

1680

Wołarnišćo farskeje cyrkwe wjelbowane	Gewölbe über dem Altarraum der Pfarrkirche
Wołarnišćo wosadneje cyrkwe bu w lěće 1680 wjelbowane a z tym zdobom třěcha nad wołarnišćom ponowjena. Je to džensa hišće jako stuk na wjerchu wołarnišća widzieć. Farar Čórlich mjenuje tutu renowaciju w lěće 1840 w nastawku w "Oberlausitzer Kirchengaleri", w kotrymž bě jako přeni twar cyrkwe trochowal na lěto 1270, jako jeničku renowaciju do swojeho časa.	Der Altarraum der Pfarrkirche wurde im Jahr 1680 gewölbt und damit zugleich das Dach über dem Altarraum erneuert. Man sieht das heute noch als Jahreszahl in Stuck an der Decke des Altarraumes. Pfarrer Tschorlich nennt diese Renovierung im Jahr 1840 in einem Aufsatz in der „Oberlausitzer Kirchengalerie“, in welchem er als erster den Kirchenbau auf das Jahr 1270 geschätzt hatte, als einzige Renovation vor seiner Zeit.
17.02.1680 - Wołtar wot Prasko biskopa swjećený	17.02.1680 - Altar vom Prager Bischof konsekriert
W februaru 1836 (07.02.?) pisa farar Mikołaj Čórlich: “Tak čitam džensa na wołarnym kamjenju wulkeho wołtarja: <i>Anno 1680, die 17. Februarii, Illustrissimus ac Reverendissimus in Christo Pater, Dominus Joannes Ignatius Dlauhowery de Longa Villa, Dei ac Sanctae Sedis gratia Episcopus Milcvitangensis, Suffraganeus Pragensis, hoc altare portatile consecravit in honorem Omnipotentis Dei, Beatae Mariae Virginis atque Sanctorum Martyrum Felicissimi et Bonifacii, quorum sacras reliquias hic inclusit.</i>“ Přełožk: <i>W lěće 1680, 17.februara, je najdostojniši a wulce sławny wótc w Chrystusu, knjez Johann Ignac Dlauhowery z Longi Villa, z Božeje a Swjateho stoła Hnady, biskop Milcveta (Milca), swjećacy biskop Prahi, tutón nošny wołtar (pućowanski wołtar) poswjećit k česći wšehomócného Boha, zbóžneje knježny Marije a swjateju martrarjow Felicissimusa a Bonifaciusa, kotrejuž swjate relikwije je tu zapołožit.</i> <u>Přispomnjenje:</u> Milcvitang / Milz → stare pomjenowanje za titularne biskopstwo Milz (džensa w Durinskej), kotřež slůžeše jako „čestny titul“ swjećacym biskopam <i>Žórło: Křćenska kniha 1836</i>	Im Februar 1836 (ggf. am 07.02.) schreibt Pfarrer Nicolaus Zschorlich: „So lese ich heut an dem Altarstein des großen Altars: <i>Anno 1680, die 17. Februarii, Illustrissimus ac Reverendissimus in Christo Pater, Dominus Joannes Ignatius Dlauhowery de Longa Villa, Dei ac Sanctae Sedis gratia Episcopus Milcvitangensis, Suffraganeus Pragensis, hoc altare portatile consecravit in honorem Omnipotentis Dei, Beatae Mariae Virginis atque Sanctorum Martyrum Felicissimi et Bonifacii, quorum sacras reliquias hic inclusit.</i>“ Übersetzung: <i>Im Jahr 1680, am 17. Februar, hat der hochwürdigste und hochberühmte Vater in Christus, Herr Johann Ignaz Dlauhowery von Longa Villa, aus Gottes und des Heiligen Stuhles Gnaden Bischof von Milcvet (Milz), Weihbischof von Prag, diesen tragbaren Altar (Reisealtar) geweiht zu Ehren des allmächtigen Gottes, der seligen Jungfrau Maria und der heiligen Märtyrer Felicissimus und Bonifatius, deren heilige Reliquien er hier eingeschlossen hat.</i> <u>Anmerkung:</u> Milcvitang / Milz → alte Bezeichnung für das Titularbistum Milz (heute in Thüringen), das als „Ehrentitel“ für Weihbischöfe diente <i>Quelle: Taufbuch 1836</i>

start

From:

<http://82.165.187.122/> - **Radibor - Chronik**

Permanent link:

http://82.165.187.122/doku.php?id=jahr_1680&rev=1770885412

Last update: **2026/02/12 08:36**

